

TATABAHASA MELAYU

馬來語語法

包 思 井 編



中南聯合出版社出版

1950

*Lee Shue Min*

TATABAHASA MELAYU

馬來語語法

包 思 井 編



中南聯合出版社出版

1950

# TATABAHASA MELAYU

Disusun oleh: Paosikin

Diterbitkan oleh: Pustaka Timur

June 1950

---

## 馬來語語法

編輯者： 包思井  
出版者： 中南聯合出版社  
印刷者： 南僑印刷社  
經售： 各大書局

一九五〇年六月初版

## 編者序

馬來亞聯邦政府今年年初通過華僑學校應該教授馬來語的法令，從此馬來語就成爲馬來亞華僑學校中必修的外國語課程，使馬來語獲得了它應有的地位。

雖然目前馬來語還沒有成爲馬來亞的主要語言，但我們就印度尼西亞語的發展歷史看來，不久的將來馬來語勢將成爲馬來亞的國語，那時將由法律規定，一切用文字記載的文件都要以馬來語爲標準。

爲了迎接馬來亞華僑學習馬來語的高潮，我們編輯了這本『馬來語語法』，作爲馬來語叢書的第一種。

編者認爲學習馬來語對於馬來語語法應該有系統的了解，因爲馬來語不是中國語，其句子的結構和章法，大部份和中國語不同，如果對於馬來語語法沒有一些基本的了解，閱讀就不容易進步。

本書是供馬來亞僑校高小、初中學生及馬來語初學者作爲讀本或自修讀物之用。全書以詞類變化爲中心，對馬來語語法作有系統地簡單明晰的說明。本書的特點有三：

第一，我們估量青年讀者在學習馬來語的時候，最感困難的是不易從原本書籍（即用馬來語講解的書籍）中獲得透澈的了解，所以本書全用中文講解，而且用的是淺顯易讀的文字，使具有高小、初中程度的青年就可以看得明白。

第二 本書雖用中文講解，但馬來語的實例及例句，仍不厭求詳地舉出來；所選實例及例句，都是淺易的和切合實用的，並有中文的譯註，足以幫助理解。本書譯文以逐字逐語直譯爲標準，語意力求正確、明白與公式化，俾使初學者既能了解原文的真義，又可就譯文練習反譯（即由中國語譯馬來語），以收一舉兩得之效。

第三，本書的內容是由淺入深的，可以和「現代馬來語課本」相輔而行，但本書儘量添入「課本」中所不能詳解和沒有講到的材料。

本書爲適應時代需要，匆促編成，編者學淺，錯誤失當之處，自難倖免，希望海內外專家學者，不吝教益，隨時賜正爲幸。來信請寄新加坡郵政信箱五一四號轉。

編者

一九五〇年六月一日

# 目次

## 編者序

第一章	導言	— — — — —	1
第一節	爲什麼人類有語言	— — — — —	1
第二節	什麼是語言	— — — — —	1
第三節	什麼是語法	— — — — —	2
第四節	爲什麼要研究馬來語語法	— — — — —	2
第五節	怎樣研究馬來語語法	— — — — —	3
第二章	馬來語	— — — — —	5
第一節	奧斯特羅尼西亞語系	— — — — —	5
第二節	馬來語	— — — — —	5
第三節	馬來語方言	— — — — —	5
第四節	外國語言對於馬來語的影響	— — — — —	6
	(一) 梵語對於馬來語的影響	— — — — —	6
	(二) 阿剌伯語對於馬來語的影響	— — — — —	6
	(三) 葡萄牙語對於馬來語的影響	— — — — —	7
	(四) 中國語對於馬來語的影響	— — — — —	7
	(五) 波斯語對於馬來語的影響	— — — — —	7
	(六) 荷蘭語及英語對於馬來語的影響	— — — — —	8
第五節	從馬來語到印尼語	— — — — —	8
第六節	拉丁化馬來語和拉丁化中國語	— — — — —	8
第三章	字母，音節，拼寫規則，重音，標點符號		
第一節	拉丁化馬來語字母表	— — — — —	10
第二節	音節	— — — — —	10
第三節	拉丁化馬來語拼寫規則	— — — — —	10

第四節	重音	— — — — —	14
	(一) 詞兒重音	— — — — —	14
	(二) 句子重音	— — — — —	14
第五節	標點符號	— — — — —	15
	(一) 句號(。)	— — — — —	15
	(二) 點號(，)	— — — — —	16
	(三) 分號(；)	— — — — —	16
	(四) 問號(?)	— — — — —	16
	(五) 感歎號(!)	— — — — —	17
	(六) 冒號(:)	— — — — —	17
	(七) 括弧( )	— — — — —	17
	(八) 大寫字母	— — — — —	17

#### 第四章 詞形和詞類 — — — — — 19

第一節	詞的分類	— — — — —	19
第二節	詞根	— — — — —	19
第三節	複合詞	— — — — —	20
	(一) 等立複合詞	— — — — —	20
	(二) 主從複合詞	— — — — —	20
第四節	接續詞	— — — — —	21
	(一) 接頭詞	— — — — —	21
	(二) 接尾詞	— — — — —	22
	(三) 接中詞	— — — — —	22
第五節	重疊詞	— — — — —	22
第六節	詞類	— — — — —	23

#### 第五章 名詞 — — — — — 24

第一節	名詞的分類	— — — — —	24
	(一) 名詞內容的分類	— — — — —	24
	(二) 名詞形式的分類	— — — — —	25

第二節	詞根名詞	— — — — —	25
第三節	接續名詞	— — — — —	26
	(一)加上接頭詞 <i>kě</i> 而變成的接續名詞	— — — — —	26
	(二)加上接頭詞 <i>pě</i> 或 <i>pěr</i> 而變成的接續名詞	— — — — —	26
	(1)由動詞變成的接續名詞	— — — — —	27
	(2)由形容詞變成的接續名詞	— — — — —	27
	(3)由名詞變成的接續名詞	— — — — —	27
	(三)加上接尾詞 <i>an</i> 而變成的接續名詞	— — — — —	27
	(四)加上接頭詞 <i>kě</i> 及接尾詞 <i>an</i> 而變成的接續名詞	— — — — —	26
	(五)加上接頭詞 <i>pě</i> 或 <i>pěr</i> 及接尾詞 <i>an</i> 而變成的接續名詞	— — — — —	30
	(六)加入接中詞 <i>ěl, ěm, ěr</i> 而變成的接續名詞	— — — — —	31
第四節	重疊名詞	— — — — —	32
第六章	代名詞	— — — — —	33
第一節	人稱代名詞及事物代名詞	— — — — —	33
	(一)原有人稱代名詞	— — — — —	33
	(二)假借人稱代名詞	— — — — —	34
第二節	所有代名詞	— — — — —	35
第三節	指示代名詞	— — — — —	35
第四節	疑問代名詞	— — — — —	36
第五節	關係代名詞	— — — — —	37
第六節	不定代名詞	— — — — —	38
第七章	動詞	— — — — —	40
第一節	動詞的分類	— — — — —	40
第二節	詞根動詞	— — — — —	40
第三節	接續動詞	— — — — —	41
	(一)加接頭詞 <i>mě</i> 的接續動詞	— — — — —	41

	接頭詞 mě 的音變變化	— — — —	41
	接頭詞 mě 的用法	— — — —	42
	(二) 加接頭詞 di, ku, 及 kan 的接續動詞	— — — —	44
	(三) 加接頭詞 bër 的接續動詞	— — — —	44
	(四) 加接頭詞 tēr 的接續動詞	— — — —	46
	(五) 加接頭詞 pēr 的接續動詞	— — — —	47
	(六) 加接尾詞 kan 及 i 的接續動詞	— — — —	48
	接尾詞 kan 的用法	— — — —	48
	(七) 加接尾詞 i 的接續動詞	— — — —	49
	(八) 加接中詞 ěl, ěm, 及 ěr 的接續動詞	— — — —	50
第四節	重疊動詞	— — — —	51
第八章	數 詞	— — — —	52
第一節	確定基數	— — — —	52
	(一) 加接頭詞 bër 的確定基數	— — — —	53
	(二) 重疊確定基數	— — — —	54
第二節	單位數詞	— — — —	55
第三節	不定基數	— — — —	57
第四節	序 數	— — — —	58
第五節	分 數	— — — —	59
第九章	形容詞	— — — —	60
第一節	形容詞的比較	— — — —	60
	(一) 原級——同等的比較	— — — —	60
	(二) 比較級	— — — —	61
	(三) 最高級	— — — —	61
第二節	詞根形容詞	— — — —	61
第三節	複合形容詞	— — — —	62
第四節	重疊形容詞	— — — —	63
第五節	接續形容詞	— — — —	63



(一) 加上接頭詞 mǐ 的接續形容詞	— — 64
(二) 加上接頭詞 bǐr 的接續形容詞	— — 64
(三) 加上接頭詞 tǐr 的接續形容詞	— — 65
(四) 加上接頭詞 kě 及接尾詞 an 的接續形容詞	— — — — — 65
(五) 加上接尾詞 wan 及 man 的接續形容詞	66

第十章 副詞 — — — — — 67

第一節 副詞的來源和種類 — — — — — 67

(一) 副詞的來源有三種 — — — — — 67

(1) 原來副詞 — — — — — 67

(2) 由形容詞變成的副詞 — — — — — 68

(3) 由其他詞類重疊而變成的副詞 — 68

(二) 副詞的種類有五種 — — — — — 68

(1) 表示時間的副詞(時間副詞)

(2) 表示地方的副詞(地方副詞)

(3) 表示程度的副詞(程度副詞)

(4) 表示樣式的副詞(樣式副詞)

(5) 表示語氣的副詞(語氣副詞)

第二節 表示時間的副詞 — — — — — 69

(一) 表示「現在」的時間副詞 — — — — — 69

(二) 表示「過去」的時間副詞 — — — — — 69

(三) 表示「未來」的時間副詞 — — — — — 69

(四) 其他表示時間的副詞 — — — — — 70

(五) 表示「一天裏面的各種時間副詞」 — — 70

第三節 表示地方的副詞 — — — — — 71

第四節 表示程度的副詞 — — — — — 72

第五節 表示樣式的副詞 — — — — — 73

第六節 表示語氣的副詞 — — — — — 73

(一) 確定語氣 — — — — — 73

	(二) 否定語氣	— — — — —	74
	(三) 疑問語氣	— — — — —	75
	(四) 希祈語氣	— — — — —	75
第十一章	介 詞	— — — — —	76
第一節	介詞的種類	— — — — —	76
	(一) 基本介詞	— — — — —	76
	(二) 接續介詞	— — — — —	76
	(三) 名詞介詞	— — — — —	77
第二節	介詞的用法	— — — — —	78
第十二章	連 詞	— — — — —	79
第一節	對等連詞	— — — — —	79
第二節	反意連詞	— — — — —	79
第三節	原因連詞	— — — — —	81
第四節	時間連詞和場所連詞	— — — — —	81
第五節	條件連詞	— — — — —	82
第六節	目的連詞	— — — — —	82
第七節	讓步連詞	— — — — —	82
第八節	連詞 maka 及 bahwa	— — — — —	83
第十三章	嘆 詞	— — — — —	84
第十四章	詞序和句子	— — — — —	86
第一節	詞序	— — — — —	86
第二節	句的基本形式	— — — — —	87
第十五章	句的種類	— — — — —	89
第一節	敘述句	— — — — —	89
	(一) 肯定句	— — — — —	90

	(二) 否定句	— — — — —	91
	Bukan 的用法	— — — — —	91
	(三) 不定句	— — — — —	92
第二節	祈使句	— — — — —	92
	(一) 命令句	— — — — —	92
	(二) 禁止句	— — — — —	93
	(三) 放任句	— — — — —	93
第三節	疑問句	— — — — —	94
	(一) 用疑問詞開頭的疑問句	— — — — —	94
	(二) 沒有疑問詞的疑問句	— — — — —	94
第四節	勸導句	— — — — —	95
第五節	請求句	— — — — —	96
第六節	祈願句	— — — — —	97
第七節	條件句	— — — — —	97
第八節	假設句	— — — — —	98
第九節	讓步句	— — — — —	99
第十六章	句的構造	— — — — —	100
第一節	單句	— — — — —	100
第二節	合句	— — — — —	100
	(一) 對等合句	— — — — —	101
	(二) 相反合句	— — — — —	101
	(三) 原因合句	— — — — —	101
第三節	複句	— — — — —	102
	(一) 含有名詞子句的複句	— — — — —	102
	(二) 含有形容詞子句的複句	— — — — —	103
	(三) 含有副詞子句的複句	— — — — —	103
第四節	混合句	— — — — —	105

## 勘 誤 表

頁	行	誤	正
6	28	阿刺詞彙	阿刺伯詞彙
8	8	hotel	hotel
9	18	二十八個字母	二十六個字母
12	26	běrlari lari	běrlari-lari
12	27	tali tēmali	tali-tēmali
13	21	kur	-kur
14	13	接讀詞	接續詞
21	24	= 個詞	= 一個詞
26	16	(職餘狩獵者)	(業餘狩獵者)
28	31	(濾清器)	(濾清器)
31	24	(d)	(c)
33	4	人稱事或物	人稱或事物
45	22	使用」	「使用」
48	22	(倍伴)	(陪伴)
50	18	「使之爲成」	「使之成爲」
59	5	brangkat	běrangkat
59	20	bělam	bělum
64	31	按頭詞	接頭詞
68	3	tělum	bělum
68	4	idak	tidak
69	19	Ijum'at	Jjum'at
72	5	(在右)等	(在左)等
74	32	Itu	Ia
84	14	孩生發熱	孩子發熱
87	20	主語 述語	主詞 述詞
92	9	一會見	一會兒
96	6	sěsupiah	sěrupiah

# 第一章 導言

## 第一節 爲什麼人類有語言

人類最早的祖先是一種古猿。古猿生活在森林之中，不愁食物的缺乏，不怕敵人的侵擾，同其他鳥獸一樣，只要單調的喊叫就够應付，是不需要語言的。後來森林因地質變化而消滅了，古猿的一支子孫就不能不搬到地面上來生活。古猿到了地面上之後，尋找食物，防禦敵人，均非單獨一個古猿所能担任，必須團結許多古猿，過着合羣的生活，方能克服自然界的困難。此外，爲使雙手工作得更完好一些，一個古猿的智力是不夠的，必須要把經驗互相傳達，才能達到這個目的。

這樣，立刻就需要複雜的音調來表示種種意思，於是發生了語言的需要。再加古猿能把身體直立起來，頸項間發音器官有了發展的可能，所以語言才能漸漸地進步。同時腦量增加了，彼此交換的經驗，也可以記憶和累積了。

我們若總結一下：就是人類要過合羣的生活，要用兩手來工作，所以語言就漸漸發展起來，使古猿脫離了猿的範疇，走向「人」的範疇；語言的發達，也從古猿單調的喊叫，漸漸發展成爲複雜音調的語言。

## 第二節 什麼是語言

語言(bahasa)是表達思想(pikiran)或情感(perasaan)的工具。凡屬人類，都有表達思想或情感的需要，因此，也都有他們的語言。最低級的語言是用姿勢表示的；現在我們搖頭表示否定，招手表示使來，都是姿勢語言(bahasa gerak-gerik)的殘留。人類最普通的語言是用口說的，可以稱爲口語(bahasa lisan)，也就是狹義的語言。口語雖然便利，但是不能傳達或傳久，於是進化的民族又創造文字來代替口語。文字也是語言的一種，可

稱爲書寫的語言，或叫做文語 (bahasa tulisan)。

語言是社會的產品，所以每一個社會自有它的特殊語言。民族和民族之間，語言的歧異更大；我們往往以語言的不同去證明民族的不同。每一個民族的語言，我們稱爲族語。例如中國語是一個族語單位，馬來語也是一個族語單位。

### 第三節 什麼是語法

語法 (tatabahasa) 就是族語的結構方式，也就是族語的法則。語言有三個要素：

(一) 語音 (bunyi bahasa)；就是每一民族用以表達思想或情感的那一套聲音；

(二) 詞彙 (kata-kata)；就是把某些一定的語音去表示某些一定的觀念；

(三) 語法，就是把許多概念聯結起來，用某種一定的方式去表示事物的關係。

例如「語音」在馬來語中，就唸成 b-u-n-y-i b-a-h-a-s-a 這幾個字母拼成的聲音，這是語音；用這語音去表示那「用以表達思想或情感的那一套聲音」，這是詞彙；「音」字必須放在「語」字的前面，若放在後面又是另一種意思，這是語法。語法比語音詞彙更能成爲族語的特徵，所以我們又可以拿語法的相同，去證明民族的相同。馬來語所有而中國語所無的語法事實，正是馬來族語的大特徵，我們應該特別注意。

語法和文法、話法都不同。文法是文章的結構方式，也就是屬於上文所謂「書寫的語言」的；話法是屬於上文所謂口語的，語法則包括口語和文語而言。文法和話法並不是平行進化的，有時候，文法已演進至某階段，而口語尚未採用此法。有時候，話法已演進至某個階段，而我們在文章裏尚未肯直接寫下來。本書叫做語法，就是兼顧「文」和「話」的，也就是兼顧「書寫的語言」和「口說的語言」的。

### 第四節 爲什麼要研究馬來語語法

語法書並不能令人的文章做得好，或語言說得漂亮；它只能令人的文章

做得通，或語言說得合乎族語的結構。實際上，依照一般大眾的話法寫下來的文章總是通的。要學或者已經懂得一些馬來語的中國人，寫起馬來語文章來，或者說起馬來話來，有時候會不能適合馬來語的語法。在這種情形之下，本書可以幫助他們做到「通」的地步。

在語法上，無所謂對不對，只有所謂合不合。語法只是語言習慣之一種，它是「約定俗成」的東西，沒有絕對的是非可言。不過，族語是社會的產物，自然應該依照社會的習慣，不然就是不合，不合就是不通。語法書是跟着族語演進的，它不能是一成不變的東西。語法書只能告訴每一個人：現在我們的語法是如此的，個人的小違犯就是不通，大違犯就會令大家不懂你的話。語法書對於一般人的用處，就是在此。

我們所以要研究馬來語語法，就是要使得我們寫或說的馬來語，能够依照馬來民族的習慣用法，使馬來人或說馬來語的人看或聽的時候，不致感覺得不通順。

## 第五節 怎樣研究馬來語語法

現在有兩種對於馬來語語法的看法。一種是：認為語法是學習馬來語言唯一重要的鑰匙，誰能把握這把鑰匙之後，誰就可以精通馬來語言，一切語言上的疑難問題，都可以迎刃而解了。

另外一種對於馬來語語法的看法是：對於語法的價值與重要性估計不足，輕視語法在語言中的重要性，以為只要多讀，多寫就能學好馬來語，不必去研究馬來語語法。

這兩種看法都有一些偏向，如果不改正過來，對於學習馬來語是會發生困難的。我們必須認識：語法不是語言文字以外的東西，它不能脫離語言文字而存在。事實上，無論那一個國家的語言文字，都是先有語言文字，然後才有語法，而不是先有了語法，然後才有語言文字，所以語法是語言文字發展過程中的產物，也是語言習慣用法的結晶。習慣用法既然是構成語法規則的泉源，我們學習馬來語語法，自然脫離不了馬來語言中的習慣用法，但是單注意習慣用法，很難在意念中組織成有系統的語法概念。事實不容否認，有些馬來語語法中孤另另的表現法，不容易經常在閱讀中發現它們的類別，故而不及把這些孤另另的表現法連同它的同類同結構的例子排在一個系統內

，來得明確。所以，我們應該先把馬來語語法在意念中培養成一個系統，一個大綱，然後在讀寫中活用它們，才有效用。

我們在研究馬來語語法時，應該注意下面兩點：

(一) 要把語法和讀本密切地聯繫起來，使語法與讀本融合為一。本來語法與讀本是相輔為用的，語法不能脫離讀本，正如理論不能脫離實踐一樣。在學習了語法規則以後，應該努力把這些規則，運用到讀本上去。把你在讀本裏所遇到的句子，與你所讀過的語法規則互相印証，看一看這些遇到的句子，關於詞兒的用法，複合詞，句子的構造等等，是否與你讀過的語法規則相符合。如果不能符合，就應當進一步研究，為什麼不相符合？原因在那裏？務求把這些不同徹底搞清楚為止。

(二) 要把語法和應用打成一片。我們研究馬來語語法時，不要把語法當作讀本去讀，不要死記那些語法定義。最怕吞下了大量的語法規則以後，患上了不消化的毛病，反而愈弄愈糊塗。有一位語言學家說過：「一切語法規則都有漏洞」，所以，我們應該對於馬來語中活的事實多加觀察，多記現代習慣用法，並能跟現代馬來語慣用法建立一種密切的交情，能够自由應用這些習慣用法，才算達到學習馬來語語法的目的。



## 第二章 馬來語

### 第一節 奧斯特羅尼西亞語系

馬來語是奧斯特羅尼西亞 (Austronesia) 語系中的一種語言。根據語言學家的分類，世界上共有四大語系，奧斯特羅尼西亞語系就是其中的一種。

奧斯特羅尼西亞語系所包括的語言區域很廣：從北方的台灣島起到南方的新西蘭島；從西方的馬達加斯加 (Madagaskar) 島起到東方的帕斯 (Paas) 羣島。馬來語印尼語都屬於這個語言系統之內。

### 第二節 馬來語

印尼語是從馬來語的基礎上發展而成的語言。馬來語是蘇門答臘島大部份原居民的方言，其中包括蘇門答臘島東部各島嶼的方言，如廖內 (Riau) 羣島，龍芽 (Lingga) 島，邦加 (Bangka) 島，勿里洞 (Bilitung) 島，再加上馬來半島的馬六甲 (Melaka)，和婆羅洲 (Borneo) 沿海居民的各种方言。

因為馬來民族善於航海和經商，所以馬來語就在馬來羣島各個港口流行起來，成為馬來西亞羣島中各族人民的普通話。

### 第三節 馬來語方言

由於馬來語包括的範圍太廣，就在馬來語這一系統內形成了好幾種方言和特殊形態的方言。這些方言如果由一個略懂馬來語的人聽起來，會錯認為不同的幾種語言，但在說慣任何一種馬來語方言的人聽起來，就能說出這些方言都是屬於一個系統之內的語言。